











### 馬羅到港香從

從香港到上海三四十人，是準備到美國去讀書的。馬羅到港，不但去美國讀書，而且去美國讀書的學生，也到馬羅來。馬羅到港，不但去美國讀書，而且去美國讀書的學生，也到馬羅來。

### 東來西往

馬羅到港，不但去美國讀書，而且去美國讀書的學生，也到馬羅來。馬羅到港，不但去美國讀書，而且去美國讀書的學生，也到馬羅來。

### 廣州樓

KWANGCHOW RESTAURANT  
251 E. PENDER STREET  
CHINATOWN, VANCOUVER,  
TEL. 687-8501

正宗粵菜  
結婚禮餅  
精美點心  
喜筵壽酌  
晚飯宵夜  
豐儉隨意



馮本輝 BEN T. FENG  
住家電話 224-5033  
公司電話 684-0111

▲花園邊湖畔三層房屋，土庫有房，地大，要價式萬七千五。  
▲全新洋房，割價急售，地闊四十尺，樓上三睡房及客廳全鋪地毯，主人房另有水廁。  
▲東區靜中帶四睡房住宅，要價式萬式千九。  
▲郊區豪華，樓上可開四睡房，西人業主退休，要價四萬，車庫牛車房。  
▲中區區街角三間，地闊八十六尺，一百廿尺，原價六萬，減價五萬五。倘有人意，請向及商議，請速垂詢。

王大衛煤氣工程  
省府執照，專修煤氣爐，熱水器及各種煤氣，修理水喉，衛生水喉，取價相宜，服務週到。  
電話：式七三，九五九二

聯興公司  
RON HING CO.  
227 KEEFER ST.  
VANCOUVER 4, B.C.  
TEL: 683-4918

元昌肉食公司  
DOLLAR MEAT STORE  
266 E. PENDER STREET  
TEL: 681-1052

O.K. 傢私公司  
溫哥華奇化街式五六號  
電話：六八七，七一式七 式五三，〇式六

月蓮花舖  
Lisa Florists  
6570 Victoria Dr.,  
Vancouver 16 B.C.  
Bus. 321-1411 Res. 434-1423

中興公司  
Chung Wo Hong Co.  
Phone: 685-9612  
237 Powell St. Vancouver 4, B.C.

中醫張潤民  
擅理殘頑症候  
請先電約 歡迎問症  
日間電話：684-1735  
晚上電話：253-8707  
地址：275 E. Georgia St.

福壽酒家  
Ming's 147 E. Pender St.  
Tel. 683-4722 682-9957

雲坤中國藥行  
片打街壹百五十四號

CHUNG KUO YOK HONG  
154 E. Pender St.  
Vancouver 4, B.C.

廿式週年紀念  
大減價壹月  
由二月一日起至月尾止  
藥材雜貨 海味油糖  
膏丹丸散 全部平賣

Bank of Montreal  
The First Canadian Bank  
行銀可地滿  
號八七一街東打片址新行支埠華  
所物使錢你利  
值有其財的用

廣生雜貨行  
KWONG MAN SANG & CO.  
238 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B.C. PHONE: MU 3-3032

打片實業公司  
Pender Realty & Insurance  
156 E. PENDER ST., MU 2-1851  
Vancouver, B.C.

聲藝電視公司  
SOUNDCRAFT T. V. LTD.  
1820 Lonsdale Ave. North Vancouver  
Phone 987-8811 or 985-9831

FAIRVIEW MOTORS  
7th & Heather St.,  
VANCOUVER 9, B.C.  
Phone 872-5545

東方花舖  
Oriental Florists  
251 E. Pender St.,  
Vancouver 4, P.C.  
Tel 681-3448 681-3449

雅園茶室  
精製  
中西點心  
龍鳳喜飽  
賀壽桃飽  
宴會茶點  
中秋月餅

南華麵廠  
TOP-VALU FOOD PRODUCTS LTD.  
136 Powell St. Vancouver 4, B.C.  
PHONE: 683-0733

亞榮搬運公司  
295 E. GEORGIA ST.,  
日：685-1925 夜：876-3014

安普搬運公司  
P. O. TRANSFER  
149A E. Pender St.,  
Vancouver 4, B.C.

黃炳超會計服務所  
BING C WONG & ASSOCIATES  
Accounting & Taxation Service  
164 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
電話：682-7561 682-7562

英皇電器修理工程  
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。

華仁蛋糕  
中秋月餅  
電話：六八一，八〇一七

### 津津有味譚

#### 菊花

在患部紅腫痛，尚未潰穿破口時，均可用其消敷，如已潰穿破口，或有皮膚損裂時，將末，塗敷的方法，就不能採用了，以免傳入不潔的物質。假使患處在關節部份，不便塗敷，可用菊花煮成水洗滌患處。

菊花平肝陽：肝陽上升，頭內脹脹，目眩耳鳴，均可用菊花茶代飲。

肝陽亢升，大部份是西醫所謂高血壓現象，睡眠的枕頭，有種種改良方法，(一)可用綠豆殼枕頭，製成枕頭，中通透氣，對血壓高患者，裨益有益，而且使腦部清靜助入眠。(二)買野菊花兩三斤，揀淨後，做成枕頭，能治頭

### 專做大會生意的流姐

「有時，我遇見旅館侍者，辦事，的士司機，他們給我介紹客人，短時間，他們分五塊錢。」

「這種短時間的代價，并非絕對對你，他也許一直玩下去，也許你出街，如果真是到他的房間裏就擱一擱子，他也不會來管我。」

「這話聽起來，從不聽客人講，這話聽起來，從不聽客人講，這話聽起來，從不聽客人講。」

「這話聽起來，從不聽客人講，這話聽起來，從不聽客人講，這話聽起來，從不聽客人講。」

「我見過穿牛仔褲和襪子的小姐，你可以像她，像個鬼，也可以像大家。」

「我見過穿牛仔褲和襪子的小姐，你可以像她，像個鬼，也可以像大家。」

「我見過穿牛仔褲和襪子的小姐，你可以像她，像個鬼，也可以像大家。」

#### JOHN'S PAIN RELIEF

AT WOODWARD'S (活活公司)

此藥水專醫風濕痛關節痛各種痛症不須用力擦在皮膚上只輕擦患處半小時痛苦全消。此乃風濕痛之救星不防一試。

志全電火水喉

三睡房住宅出賣

#### 西區柏文自賣

十租柏文，九年新，其中一兩睡房，每年收租一萬五千七百餘元，全價一十二萬五千元，現金四萬元，銀期利息九厘二五，如有意者請下午六時後及週未電話：三二七 六六三八

#### 餐館招頂或出租

油麻地，有酒牌，生意旺盛，因人力不足，廉價招頂或出租，有意者請來電話：三二七 六六三八

#### 宜經驗修改婦女衣服

婦女衣服店，半工作時間，上午到喜士定街四六十一號接洽。

#### 南苑書苑

NANCY'S BOOKS STUDIO

123B, E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

地址：雲哥華街東

精印請帖 中西文件 七都印 價格相宜 起貨快捷

#### 淘金城酒家

BARKERVILLE INN

106 Water St., Gastown, Vancouver, B.C. Tel: 685-1144

冷熱適中 幽雅裝飾 空氣調節 幽雅裝飾 幽雅裝飾

#### 華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 Main St., Vancouver 4, B.C. 電話：681-8531

年節盛大酬賓

另有特價商品供應

#### 劉煥堯鳴謝啟事

煥堯日前身體虛弱，入中央醫院治療，在院期間，叨蒙 譚國公、馬山總公所、中華總商會、代表執事、醫務人員、宗親戚友、姊妹姊妹等，臨臨探問，慰問，在院期間，叨蒙 譚國公、馬山總公所、中華總商會、代表執事、醫務人員、宗親戚友、姊妹姊妹等，臨臨探問，慰問，在院期間，叨蒙 譚國公、馬山總公所、中華總商會、代表執事、醫務人員、宗親戚友、姊妹姊妹等，臨臨探問，慰問。

#### 什貨店請人收銀

下午七時後，電話：三五五 四三六四

#### 教導英文

英會話班，或獨自教導。電話：261-2066 接洽。

#### 華僑酒家銀龍酒家歡慶屆時統請

洪門民治黨 加總支部 暨各支部 達權總社暨支社及洪門各級機構伯叔兄弟 姊妹姊妹臨臨指示禮儀易勝榮幸

卡技利 民治黨體育會 全人敬約

#### 奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE

281 E. HASTINGS (Near Main)

二月二 星期三 晚上七時半 隆重獻映

最新七彩潤銀幕警世俠義打鬥巨片

一劍勾魂 武俠影后陳思思 巨星田青

#### 宜聘技術鬆骨員一名

不論男女，每次工作約四十分鐘，酬勞金七元，下午六時後前來洽商。1528 Commercial St. Ste 1

#### 辦公室招租

喜士定街東十一號，Century 16 前座，Hinden Bldg. 接洽。Sheraton Estates Ltd. 100 West Pender St. 683-2305

#### 達星星期六、星期日、茶市

名師精製各式點心 粥粉麵飯同時供應 經銷各式精美餅食 加工特製西騎馬 本酒樓點心餅食部 由香港名師朱垣基主理

大量海鮮、水貨運到

新鮮鮫魚 金黃紅三 糖虱鱈魚 崇魚鮫魚 白食生魚 鮮七魚仔 冰霜明蝦 大肉鮮蟹 振獅手頭 振獅手仔 紅芽芋仔 沖塘蓮藕 大沙田 大肉夾菜 沙粉粉葛 上海蘿白

#### 亞洲貿易公司

ORIENTAL TRADING CO. LTD.

9718 - Jasper Ave., Edmonton, Alta. Ph: 424-7877, 424-2444

本公司代理：金山牌白米 亞洲牌白米 美味牌蘇梅醬 鼓油包仔

特價推銷，歡迎選購。

#### 活氏傢私電器公司

WOSK'S LTD.

45 W. PENDER ST. 62 W. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. PHONE: 685-0111

本公司經營四十餘年，現擴張營業共開十一間，向蒙華友光顧，不勝感激。茲為利便起見，特聘請袁金榮君 (Mr. WOSK) 專售各名廠彩色電視機，電爐，霜櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，椅，床，地毯，其他各種傢俱俱全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君可用華語接洽，極表歡迎。

#### 請家庭輕工婦女一名

照顧小孩，粵語英語混合，包住宿，每週工作五天半，每月工資壹百元。九時六 六六八〇 八七六 六〇三三

#### 美華酒樓

MY LAI GARDEN

9718 - Jasper Ave., Edmonton, Alta. Ph: 424-2444, 429-3993

#### 宜聘技術鬆骨員一名

不論男女，每次工作約四十分鐘，酬勞金七元，下午六時後前來洽商。1528 Commercial St. Ste 1

#### 宜聘技術鬆骨員一名

不論男女，每次工作約四十分鐘，酬勞金七元，下午六時後前來洽商。1528 Commercial St. Ste 1

#### 宜聘技術鬆骨員一名

不論男女，每次工作約四十分鐘，酬勞金七元，下午六時後前來洽商。1528 Commercial St. Ste 1

綜合新聞

滿城民治黨分部 成立洪門體育會

【滿地可訊】滿地可民治黨分部最近剛新黨內，新黨員日衆，該分部爲增強體育活動，聯絡僑界感情起見，特發起籌組「洪門體育會」，獲得黨內外青年踴躍參加，并於一月十八日選舉產生第一屆各職人員，茲將如下：會長蔡小清，蔡錦源，書記植植，余少華，外父陳子雄，黃顯更，曾傳馬遠舜，胡超明，總務黃琛，李超堂，財政譚德意，伍炳煥，國技主任李龍灼，黃國慎，幹事林慎，林兆高，體育主任陳偉成，李國康，幹事陳寶堯，譚萬池，瑞麟主任黃德育，蔡錦源，幹事黃福榮，劉國光，并由黨社叔父黃金灼，黃光榮，黃惠文，黃祐旋，李少華担任顧問，已決定於二月八日隆重舉行成立暨開幕典禮，一俟從香港購置之瑞麟，瑞麟，軍器，路牌等到齊，即補行瑞麟巡遊以示慶祝開幕典禮云。

岑茂昂君定期出殯

【雲訊】本埠僑商岑茂昂君，字俊讓，廣東恩平大江北莊人，年老體弱，入聖約醫院休養，九日病勢轉劇，約石無靈，不於元月廿八日上午九時逝世，遺孀岑李氏，家屬遠居祖國，其喪事由南滿堂協同其親屬岑錫鴻，岑錫維，岑茂才，岑茂泉等辦理，聞定於二月三日(星期四)下午一時，在葬禮場，治喪處舉行葬禮，由南滿堂監理安葬。

黃炳棠君定期出殯

【雲訊】本埠僑商黃炳棠君，係中山縣東鎮亨尾村人氏，而經營西人福生生意，勤儉持家，待人接和，謙遜，社會公益，頗爲盡力，于前日突感不適，刻即入醫院治療，約石無靈，不幸於正月廿日晨在院與世長辭，老成凋謝，殊深痛悼，其家人在側，聞定於三月三日(星期四)下午一時於墳場火化，葬禮之網拜由殯儀館舉行，安葬科士蘭墓園云。

袁添壽翁定期出殯

【雲訊】老僑袁添壽翁，台山縣大塘牛路村常安里人，近年老時弱，突然病發，入聖約醫院，約石無靈，於廿九日下午二時逝世，遺孀李氏，聞定於二月四日(星期日)上午十一時，在葬禮場舉行葬禮，由南滿堂監理安葬。

船王董浩雲在美 續籌設海上學府

【特訊】聞世知名而傑出歷史性的八萬三千噸輪船「海上學府」號，經過本月九日的一場慘劇「火劫」後，其命運之凶險，似乎是不難預料的事，但中國船王董浩雲氏之「海上學府」計劃是否因此而擱淺，抑或另有其他行型船隻籌備，則爲各界人士所深切關懷和注目的事。

據金山輪船公司的一位發言人透露，該公司的董事董浩雲目前確實在美國，而且正在研究一艘大型輪船代替「海上學府」如何，則則未知悉，由是可知，董浩雲氏的「海上學府」計劃，並未有因此次海學府巨輪遭火劫而告中止，同時，也由於董氏在美國另覓巨型的行動，可以確見，被毀於火的海學府重獲新生機會，是似乎其微的。

鐵路乘客創新紀錄 生豬入口三人一頭

【港訊】據港新新聞處消息，九廣鐵路英段的乘客人數，年度又創新紀錄，全年乘客超過一千萬人次，較前年度增加百分之五。

經濟會計事務所

爲各界提供輸入稅及各項申請文件，價格相宜，如蒙賜顧請來電，到府上接洽或駕臨辦事處。

420 Eames Street, Vancouver, B.C. 435-5046

達雲戲院

二月五日(星期六) 二月六日(星期日) 二月七日(星期一) 二月八日(星期二) 二月九日(星期三) 二月十日(星期四) 二月十一日(星期五)

「玉女懷春」 黃河 主演 時裝粵語名片 小童式毛五 學生七毛五 成人一元

李道生 中醫

精醫哮喘 久咳痰多 虛弱陽萎 胃腸脹痛 風濕腰痛 手脚麻痺 氣滯流涕 常流鼻血 婦女血虛 胸部鬱痛 夜睡驚跳 頭暈目眩

告

孤哀子 源才 泣血稽顙 孤哀女 柳璇 泣血稽顙 孤哀女 柳璇 泣血稽顙

雲高華一華新書局 雲高華一華新書局 雲高華一華新書局

Lotus Tours Ltd. 420 COLUMBIA ST., VANCOUVER 4, B.C. TEL: 684-2025 壹九七二年 廉價機票 來回香港 平到你笑 安達旅運社 龍文清 邱錫琛 鄧瑞文

永興有限公司 WING HING CO. LTD. 280E. Pender St., Vancouver 4, B.C. Tel: 688-6025 最近運到 新鮮水貨 龍蝦皮蛋 龍蝦皮蛋(保證新鮮) 天祥花生 蝦花生肉 廈門米粉 年糕 壽字麵 切口津絲 岐江粉麵 寶條粉 銀絲粉 水仙龍眼 珠江荔枝 鮮菜心 鳳尾魚 韓江魚露 珠江甜醋 油放笋 鮮草菘 四鮮烤鴨 雪梨 榨菜 冬笋 竹笋 五十磅庄麵粉 每包六元九角五分 一百磅庄麵粉 每包十三元五角

陳健鏞 Kinson Chan 公司 824-2441 住宅 437-4860 1406 East 41st Ave. Vancouver 15, B.C. 樓外十五里，屬便廿份直達新發展區，地段廣闊，生意之獨角大，旺舖貨店連業，全層住宅六六六，該店各處佈局全，目前年銷額超過廿萬，每日平均生意約五百六十，還可大狀狀態，商業地大，有停車場，近中小學校，取十二萬五另點點，首期二牛便可。

Success Realty Ltd. REAL ESTATE & INSURANCE 450 MAIN ST., VANCOUVER 4, B.C. 伍澤源 黃秀英 事務所 辦事處電話 682-5284 代理 實業 樓業 買賣 樓宇按揭 房產收租 如有垂詢 極表歡迎 實事實業 燕梳有限公司 代理 燕梳 樓業 買賣 樓宇按揭 房產收租 如有垂詢 極表歡迎

新到 大金錢龜 上市 記興源利金 記興源利金 記興源利金 78 Pender St., E. Vancouver 4, B.C. Phone MU 5-9743